

DIABOGA



UN MOMENTO INTERESANTE DE LAS FAMOSAS REGATAS DE TRAINERAS



El Sr. Alcalde Presidente del Excmo. Ayuntamiento de la Ciudad de San Sebastián que organiza las regatas de traineras del año 1925.



El Sr. Presidente de la Excmo. Diputación de Guipúzcoa, cuya corporación patrocina las regatas de traineras.

50 cts.

6-IX-1925

TABARIN SOUPER TANGO



GRANDES
FIESTAS NOCTURNAS

HOY GRANDES
ATRATIVOS

GABERO DANTZA
EGIN NALDIENAK
ARA ALI TOKI POLITA,
AFARI MERKE
GAÑERA EDER
OSO POLIKI JARRITA

SERVICIO ESMERADO
Y ECONÓMICO

EL SALÓN POPULAR POR EXCELENCIA :: HOY GRAN DERROCHE DE ATRATIVOS EN HONOR A LOS FORASTEROS

BAJOS DEL TEATRO VICTORIA EUGENIA --- --- --- SAN SEBASTIÁN

Foot-ball - Atletismo - Natación - Ciclismo

BALONES **T** Y TUGITE (de la liga oficial inglesa)

- BOTAS MANFIELD -

USADAS POR LOS CLUBS

Real Sociedad - Real Unión - Tolosa F. C. - Esperanza

R. C. D. Español de Barcelona - F. C. Barcelona - Real Madrid

Atletic de Madrid - Deportivo de Oviedo y Valencia F. C.

FINALES CAMPEONATO ESPAÑA 1924 - 1925

ESPAÑA - AUSTRIA  ITALIA - ESPAÑA

CASA EIZAGUIRRE - EASO, 15 -
SAN SEBASTIÁN

Las Grandes Regatas de Craineras

50 cts.

APARECERÁ
ANUALMENTE

AÑO II

SAN SEBASTIAN 6 DE SEPTIEMBRE DE 1925

NÚM. 2

JOSHE JAVIER

Algo popular nos parece la figura del simpático «aitona» de la Jarana. Por eso creemos de interés reproducir en la hermosa revista «Cahoga» la fotografía de su tiempo (1898) en el preciso momento de alinearse en la baliza de la Concha dispuesto a disputar con su gente y su fiel «Agueda» a los de su grupo «Santa Ana», «Nuestra Señora de la Paz» y «Esperanza» y a los del otro «Flora», «Ramón y Saturnina» y «San Antonio».

Muy pintoresco y ameno resulta siempre recordar los gratos momentos antiguos con la propiedad exacta del ambiente.

Nuestra juventud no nos permite recordar las cosas de entonces. Solamente conocemos a «Joshe Javier» —¿quién no le conoce?— algo más que superficialmente, lo suficiente para no confundirle entre los muchos que diariamente atraviesan de extremo a extremo el «Paseo nuevo» con sus inseparables prismáticos, siempre alerta a la aparición de la «majua» que tan inesperadamente sobreviene a veces en las cercanías de la Zurríola y... otras veces en las verdes pendientes del castillo.

Desde hace muchísimos años el nombre de «Joshe Javier» va unido a cuantas manifestaciones de progreso se han conocido entre los pescadores.

Si bien en regatas su participación, tanto como remero, como patrón no dió lugar a que ocupara un puesto preeminente, en los otros órdenes de la vida del pescador ocupó siempre un puesto entre los primeros.

El año 1900 compró el vaporcito francés «Pierre Mari» que con el nombre de «Danak-Bat» fué el primero que se matriculó en Donostia. «Bella Donostiya», «Permin Calbetón» y «María Bautista» fueron en el transcurso de los años los vaporcitos que como suyos arribaron a nuestro puerto.

Entusiasta de las regatas e inteligente náuta contribuyó con entusiasmo a la época de esplendor de los remeros donostiarras y fué siempre un entusiasta defensor de los colores donostiarras.

Viejo ya, pues frisa en los 75 años, hace bastantes que se retiró de las faenas del mar continuando sus hijos con los vaporcitos.

Modelo de padres y querido por cuantos le conocen, su entusiasmo por las faenas del mar constituye una prueba elocuente de sus aficiones de toda la vida.

Afable, simpático en extremo, no es difícil verle rodeado de jovencitos «caltarras» a los que con la experiencia que dan los años inicia en los secretos de la profesión «arrantzale».

Hace pocos días todavía que Joshe Javier lloraba de gozo saliendo de la Iglesia de San Pedro después de una misa que los «Ur-Kirolas» ofrendaban en acción de gracias por su grandioso triunfo en aguas de Alicante, y dando evidentes muestras de entusiasmo por el triunfo obtenido tataraba la popular canción «Donosti bat batarra munduan...»

¿Zein-Da?



Recomendamos a V. la casa - Merkiena LEGAZPI, 1 Merkiena

por si le interesa comprar jerseys y trajes de punto, chaquetas de los Pirineos para señoras, abrigoitos de niños; todo ello articulo de novedad, fabricado en la casa. Equipos para recién nacidos, juegos de cristianar, mantillas, velos, corsés, ropo blanco, medias, echarpes.

Merkiena LEGAZPI, 1 Merkiena - Casa de confianza. :-: No confunda

CHOMIN DE LA HOZ, EL PATRÓN DONOSTIARRA

Las características del joven patrón donostiarra son la sencillez y amabilidad extremadas. Por estos motivos su simpática charla nos seduce. Diríase que busca hacer contraste con el genio brusco y exaltado de la pequeña colonia «jaranesca»; porque eso sí, en el barrio de la Jarana predomina el garbo y la salsa con la especialidad de que sobresale con exceso el feminismo.

En una de las ventanas de la iglesia de San Pedro, del muelle, en su parte alta, existen algunas casas cómodamente habilitadas para vivienda; a menudo divisamos la media silueta de un hombre: es Chomin «flacua» que desde su casa disfruta del precioso panorama donostiarra: Concha, Alderdi-eder, etc.

Otras veces—muy raras—tropezamos en la calle y disfrutamos extensamente de su agradable charla. En general el tema es el mismo; le entusiasma las regatas de traineras.

El participó el año pasado como patrón de Donostía con halagüeño éxito consiguiendo el segundo premio, por lo que todo San Sebastián admiró sus proezas.

1924

Se presentan: *Pasajes de San Juan, Pasajes de San Pedro y San Sebastián.*

El primer día el orden de llegada fué:

San Sebastián en.....	20,17» $\frac{1}{2}$
Pasajes de San Juan en.....	20,26» $\frac{1}{2}$
Pasajes de San Pedro en....	20,55» $\frac{1}{2}$

REGATA DE HONOR

Pasajes de San Juan con la embarcación donostiarra en..	20,3»
San Sebastián con la embarcación de Pasajes en....	20,20» $\frac{1}{2}$



Caricatura de DOMINGO DE LA HOZ, patrón de los donostiarras en 1924

Ambos rivales fraternizan con «ejemplar nobleza, dando una simpática nota de compañerismo.

LA REGATA DE TRAINERAS DE 1924

Los donostiarras no se encontraban enfilados y sus partidarios se hallaban con el alma en un hilo cuando meten el remo los «sanjuan-darras» y arrancan briosos. Como una exhalación le imitan los «sanpedrotarras» y en muy mala forma parten los donostiarras, que no estaban preparados y hacen esfuerzos sobrehumanos para alcanzar a sus rivales.

El silencio es sepulcral y ello es una demostración de que los de casa no van del todo bien. Su trainera no enfila bien y empezamos a creer lo que decían los técnicos respecto a la corriente.

La Ciaboga

San Juan inicia primero la vuelta, pero San Sebastián nos obsequia con una ciaboga magistral, que nos pone con el alma en un hilo a cuantos la presenciemos; en cuanto la proa de la trainera donostiarra pasa la altura de la baliza, cortan el viraje ceñidísimo y en forma estupenda. Pero no todos son flores en el camino. «Shastian» por ganar tiempo, se precipita algo en aquellos momentos; preciosos instantes en que obra con una extraordinaria rapidéz, falla la tosta anterior con los pies y cae al fondo de la trainera. La emoción y angustia son terribles en los vaporcitos de San Sebastián, pues el terreno ganado se va a perder. Pero Sebastián Vaqueriza, como un relámpago, agarra de nuevo el remo, se sienta y en irresistible esfuerzo «champan» colosalmente hacia la meta con marcada ventaja sobre San Juan.

Los que hemos presenciado de cerca esta ciaboga magistral, la recordaremos siempre, como se recuerda la famosa de «Kiriko» en Bilbao. Todos han trabajado de firme, pero el honor les cabe, especialmente a «Shastian» y al patrón Domingo de la Hoz, «Txomin Flakua» como le llaman sus íntimos.

El que se pierde en el viraje es San Pedro, que ha bogado con exceso al llegar al viraje y sale de él muy rezagado.

Los de San Juan y San Sebastián, luchan colosalmente y comienzan a pitar los vaporcitos de este puerto. Ya se ha roto el silencio y viene uno por delante...

La lucha de las dos embarcaciones que vienen a la cabeza, va rezagando a los de San Pedro, y hay un momento en que San Juan aprovecha bien más olas y acorta la distancia. Sin embargo, las mismas olas sirven a los donostiarras para asegurarse más la victoria.

La regata de Honor

Una vez pasada lista a las dos tripulaciones y prestas éstas a tomar la salida, fué dada ésta en la forma acostumbrada, o sea, al toque de cornetín.

De la Hoz, que sostenía la maroma, agazapado y en una tensión muscular enorme, y Laboa en postura más erguida, las sueltan y presenciemos una de las salidas más enormes, mejor llevada a cabo por la tripulación donostiarra.

Pasadas las puntas, nos parece que los de San Sebastián llevan una pequeña ventaja. Su remada es de 32 paladas por minuto, las mismas que contamos a los de Pasajes.

Cerca de las balizas de virada, se despistan los de la «Juanita», lo que obligales a hacer un recorrido mayor para hacer la ciaboga, que la hacen muy abierta. El despiste y la no muy bien hecha maniobra de virada, hecha por los donostiarras, son muy bien aprovechados por los pasaitarras, que hacen una ciaboga colosal, de la que salen con una ventaja de seis paladas.

Desde este momento, podemos decir que la regata está jugada y la única esperanza que nos resta para el triunfo de los donostiarras es que la ventaja conseguida el martes no lleguen a perderla.

Pero pronto esta esperanza se desvanece; los pasaitarras aumentan el tren—contándoles 34 paladas por minuto—y van consiguiendo que la distancia sobre los donostiarras sea cada vez mayor.

Entran los pasaitarras en la meta con trece paladas de ventaja sobre los donostiarras.

Las dos tripulaciones dan con su cansancio muestras del enorme esfuerzo realizado, esfuerzo que, aparte del que lleva en sí la lucha, ha sido aún mayor por la marcjada que había de puntas afuera.

LA HORRIBLE TRAGEDIA DE UN PILOTO

Enamorado como no lo estuvo hombre alguno, se hallaba Pachi, el piloto. Hacía meses nada más que había planeado la ilusión de su vida casándose una mañana soleada y alegre con Maricruz, la más bella moza de la villa, a la que él perseguía con ardores de fiebre desde que la conoció en una de sus arribadas al puerto mediterráneo.

Iba ya entrando en años el piloto. Enamorado del mar y de su viejo bergantín, las alegrías de su vida eran las noches serenas de la larga travesía en que la luna rielaba sobre los metales del barco con luz de plata.

Ya sabía Pachi que el mar es un enamorado celoso de la luna. Y sabía que las cóleras del mar son debidas a los celos que, carquidana y veleidosa le proporcionaba la luna.

Cuando el mar está tranquilo y manso, es porque la luna, su novia le ha sonreído bella; y cuando embravece y se agita lleno de furias es por que sorprendió como la luna acaba de hacer un guiño a un lucero conquistador y travieso que la ronda enamorado.

—Háblame claro—le dijo—cuando nombré a mi mujer se rieron. ¿Por qué, di, por qué?

Manuel le habló claro. Era cierta su desgracia que todos conocían; y le dió detalles y le facilitó antecedentes.

No había duda alguna.

Y lloró entonces Pachi amargas lágrimas hechas de veneno de celos y hieles de desesperación.

—¡Les mataré!—juró.

La luna debía tener devaneos con algún lucero. Porque el mar comenzó a alborotarse y ponerse furioso. El velero bergantín era un juguete minúsculo que bailoteaba como si estuviera borracho de ajeno.

Faltaban unas millas solo para llegar al puerto. Se veían ya en lo alto de la colina que dominaba el mar las alegres casitas donde Maricruz esperaba.

Desde el barco oteaba ceñudo y transfigurado por el odio, el encelado piloto. ¡La mataría!

Aquellas manos que la habían acariciado trémulas de

Especialidades en artículos de loza, porcelana y cristal para hoteles, cafés y bares

encontrareis en la antigua y acreditada casa **BOLLA de BUENECHEA Y HERNANDO**

SAN JERÓNIMO 23 y PUERTO 2, (Detrás del Ayuntamiento)

— SAN SEBASTIÁN —

Teléfono 18-00

Pachi, como el mar de la luna, se enamoró de Maricruz. Y Maricruz, como la luna al mar, empezó a inquietar de furias el espíritu de Pachi.

Fue primero la duda que se clavaba en su alma como se clavan dientes de lobo hambriento. Pero ella negó todo. Le quería plenamente y sus promesas de lealtad eran seguras.

Pachi quiso convencerse y se convenció.

Pero Maricruz le engañaba. Otro hombre más joven y más audaz supo deslizarse en sus oídos palabras de amor que sonaron a campanas de gloria. En la ausencia de Pachi la traición fue consumada, sin que el piloto conociera su desgracia.

¡Ah si él supiera que otros labios golosos se posaban en los labios rojos como claveles reventones de su gloria...!

El velero bergantín navegaba hacia el puerto de la villa. Pachi, charlando con los camaradas expresó sus ansias de llegar cuanto antes a la pequeña casita, nido de su amor.

—Me espera mi mujercita ¿sabéis? ¡mi mujercita!

Y entonces fue cuando advirtió en la sonrisa de alguno, que lo que fue duda en otras veces, era pública verdad.

Llamó a Manuel, el viejo contramaestre amigo suyo.

amor iban a tomar el cuchillo para partir sus carnes...

El mar rugía encrespándose. El bergantín iba agrietándose. La cubierta era batida por las olas; los palos se quebraban como cañas débiles.

Un golpe más y los hombres tuvieron que lanzarse al agua.

Pachi también. La costa estaba aún lejos. Y empezó a braccar nadando. Fueron varias horas de horrible lucha y angustia, en que peleaba con la muerte para salvar su vida.

Estenuado ya, sintió voces cercanas. Una lancha acudía hacia él. Un minuto más y no hubiera podido salvarse...

En el fondo de la lancha, una voz le habló:

—Animo, Pachi. Mira. Allí te espera tu mujer.

Pachi alzó los ojos. En efecto le esperaba, en lo alto de las rocas cercanas, la figura bella de Maricruz.

El sol iluminaba los cabellos de oro de la tan amada y tan odiada.

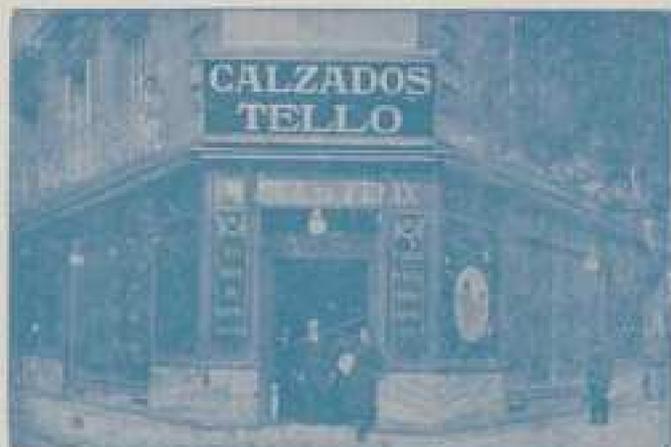
Pachi comprendió que no podría matarla. Y haciendo un esfuerzo sobrehumano, dió un salto en la barquilla y se arrojó al mar.

Las aguas se abrieron como en una caricia y le recogieron amorosas para una eternidad.

Allredo R. Antigüedad.

CALZADOS TELLO

LOS MEJORES
Y
MÁS ECONÓMICOS
—
URBIETA, 8



MODELOS
ÚLTIMA NOVEDAD
—
INRROMPIBLES
—
URBIETA, 34

Fábrica en SAN SEBASTIÁN-Arroca (Barrio Amara)



IMPORTANTE

Esta casa ha establecido la venta de sus artículos **En 15 plazos semanales**

HOSTERÍA VASCA

EMBELTRAN, 16 BAR - CAFÉ EMBELTRAN, 16

SERVICIO ESMERADO

LEGÍTIMAS MARCAS



TODA CLASE DE BOCADILLOS

CAFÉ ESPECIAL

LA CASA MÁS CONCURRIDA Y MÁS POPULAR POR SUS BUENOS VINOS

PRECIOS ECONOMICOS

“Viril” deporte y deporte de “señoritos”

He ahí dos enunciados que a fuerza de leerlos, pues parece que son frasecitas estereotipadas, nos sugieren hoy un leve comentario para dedicar unas cuartillas a la simpática revista «Ciaboga».

El *viril* deporte de *señoritos*, según reza el epígrafe que encabeza estas líneas, son para algunos diametralmente opuestos, aunque a nosotros nos parezcan de un paralelismo acentuado. Se ha dado en señalar como deporte de *señoritos*, hasta la fecha, todo aquel sport que, más que por su *tactibilidad*, por su *esmero*, lo practican las clases pudientes, o por mejor decirlo, los pollos «bien». Pero ello es debido, principalmente, a la falta de medios y, secundariamente, a la relativa instrucción deportiva y al exclusivismo de la práctica de determinados deportes por el elemento popular.

El asunto que determina este articulejo nos lo ha inducido precisamente el que, variando de cauces por los que se desliza la práctica del remo según las normas habituales entre los vascos, traineras y bateles, los entusiastas muchachos del «Ur-kirolak» hayan roto los

Abarrategui, Begonés, Vega, Salaberria, Bastarrica y cién más que dan gloria al nunca bastante bien ponderado juego de la pelota? Una prueba fehaciente la tenemos en el donostiarra Manolo Alonso, que en Norte América se codea honrosamente con los mejores tennismans del mundo.

MARIN

EL MÁS ARTISTA Y MÁS SIMPÁTICO
DE LOS FOTÓGRAFOS

FOTOGRAFÍA EN PLANTA BAJA :: REPORTAJE DE ACTUALIDAD

GARIBAY, 24 **SAN SEBASTIÁN** TELÉFONO 21-25

No faltará algún *suragé* de las regatas de traineras que diga con las cejas arqueadas y el gesto despectivo: —¿Paralelismo, eh? Que vengan, pues, trese señoritos con Tacho de patrón y que te hagan en dies y nueve minutos las tres millas con un triñero. ¡halal!

Nó, no es eso lo que pretendemos, sino que, a la inversa, sea el elemento popular el que escale los pedaños del deporte que hasta el presente parece que era exclusivo de los *señoritos*. El equipo vencedor del tiro de cuerda, en la Olimpiada, no estaba constituido por estudiantes de un seminario conciliar precisamente, aunque nos parece muy racional que también estos muchachos practiquen este sencillo deporte que aquí se halla casi en absoluto desuso. Otro detalle: creemos que fué el pasado año cuando organizó en Lasarte el «Golf Club» un concurso de «golf» entre los chavales que llevan las perratxas y recogen las pelotas y, bueno, aunque entre ellos había quienes escasamente habrían dado cuatro golpes con esos chismes en toda su vida, se hicieron «marcas» de las que se suelen vanagloriar los jugadores de postín.

BAR N.^{TA} S.^{TA} DEL CARMEN
DE
JUAN VELASCO

Especialidad en Comidas Económicas

Vinos, Cerveza, Café y Licores de
todas Marcas

Puerto 23, (frente al muelle) **SAN SEBASTIAN**

viejos moldes y se hayan decidido a regatear con las yulas, habiendo conseguido durante dos años consecutivos alcanzar el preciado galardón de campeones de España, arrebatándoles la hegemonía a los remeros del litoral de Levante.

De las innumerables sociedades deportivas que se extienden por todo Guipúzcoa, cuántas son las que practican el lanzamiento de la jabalina y el salto de pértiga, pongamos por caso?

Pues si de la raza un día surgió *por casualidad* un Uzendun, quién, por pesimista que sea, no se decide a suponer que hay un aurífero filón oculto, pero abundantísimo, que conviene descubrirlo mediante sondeos que la Federación Atlética está obligada a hacer contando con todos los elementos deportivos?

Hoy es la afición por el pedal la que priva, ayer fué la del cross, mañana será... la que sea, pero es la nuestra una afición afectista, no metódica. Bien encarrilada ésta, que de triunfos no podrían dárseos, por ejemplo en el *tennis*, aprovechando las facultades que la Naturaleza nos ha dotado a los vascos, y poniendo a prueba la habilidad tantas veces ponderada de los

IGNACIO ERQUICIA

SEGUROS DE ACCIDENTES
SEGUROS DE INCENDIOS
COMISIONES Y REPRESENTACIONES

NO CONTRATAR NINGÚN SEGURO SIN
ANTES CONSULTAR CON ESTA AGENCIA

3, LEGAZPI. **SAN SEBASTIAN** TELÉFONO 8-87

Y para terminar, volviendo al tema del remo: ¿no habrá imitadores de los del «Ur-kirolak» y el Club Náutico donostiarra, especialmente entre las sociedades que cuentan con posibles?

Eso que hace más el que quiere que el que puede.

P. P.

ANGEL SANCHEZ MOZO

Especialidad en raquetas de tennis
del año, garantizadas

Primeras marcas en Autograf
Primoris, Anderson, Paterson, Driva,
Rodargo.

GOLF única y exclusiva casa en San
Sebastián de los palos de Golf Pipe.

CASA
EXCLUSIVA
EN
ARTÍCULOS
DE SPORT

Sacos y pelotas para este deporte
de las primeras y más acreditadas
marcas, usadas en los Golfs de
Londres y Madrid.

FOOT-BALL artículos para este
deporte y otros.

CHURRUCA, 2, 1.º

SAN SEBASTIAN

TELÉFONO 47.

BADABILTZ

Ulia, Urgull, Texubillo mendi
Santa Klara-kin lau dira,
iru begikin daude eriruntz
zintzo gugana begira;
¿nola antxeta zear egaka
sartzen da bere kabira,
bere umeak janariz aze
ta ager nairik argira?
ala digute poza agertzen
estropadakin erira.

Indar beritzen badabiltz zintzo
arfaunketari yayuak,
itsasuari gogor egiaz
nola aizetan kayuak;
alper ekintzak ez dira noski
izango oyen sayuak,
zerbaitez dira itsas ertzean
arantzaleak jayuak,
onek ez ditu bere aralez
ozitzen seme fiañuak.

Juan Ignacio Uranga.

BAR RESTAURANT MÚGICA

EN ESTA CASA SE SIRVEN LOS MEJORES
AMAIKETAKOS Y TODA CLASE DE BEBIDAS
DE LAS MARCAS MAS ACREDITADAS

COCINA ESMERADÍSIMA

SAN JERÓNIMO, 9. SAN SEBASTIAN

BAR RESTAURANT LASARTE

SERVICIO ESMERADO A LA CARTA
COCINA EXCELENTE

ESPECIALIDAD EN CAFÉS, LICORES Y CERVEZAS
DE LAS MEJORES MARCAS

ELGANO, 7. SAN SEBASTIÁN TELÉFONO 22-02

FRANCISCO LABOA "MACHET"



El popular patrón de Pasajes de San Juan « Machet » vencedor de las regatas de traineras de 1924

Aunque se aproxima el día señalado para la celebración de las regatas de traineras que han de celebrarse este año, aún retiene en la memoria todo buen aficionado a esta clase de luchas, las celebradas el año pasado, de las que resultaron vencedores los bravos « arrantzales » de Pasajes de San Juan, patroneados por el popular « Machet ».

« Ciaboga » une su sincera felicitación a las muchas recibidas por el « altona » Laboa y sus valientes hueses, por el indiscutible triunfo alcanzado el año pasado en nuestra bahía, después de ruda lucha y brillante regateo, con los donostiarras.

Bien se merecía Pasajes de San Juan conquistar el deseado honor de todos los puertos del Cantábrico, como premio a sus esfuerzos y desvelos constantes, acudiendo casi todos los años a estas duras pero nobles luchas de mar que se celebran en nuestro puerto.

HOTEL RESTAURANT DEL PRINCIPE

ALDAMAR, 7 y 9—JUNTO AL ROMPEOLAS

PROPIETARIO: AGUSTIN GURUCETA (ANTIGUO BARTOLO)

SAN SEBASTIÁN

Habitaciones de primer orden con
agua caliente y fría

Cuartos de baño

Calefacción, toda clase de confort

On Parle Français

HAY ASCENSOR



TELÉFONO N.º 8-21

Merece párrafo aparte el entusiasta « Machet », pues a él más que a nadie debe Pasajes de San Juan el brillante historial de regatas que posee. Es digno de admiración el entusiasmo y la firme voluntad que posee este viejo « lobo de mar » a la edad de 57 años, dispuesto siempre a llevar días de gloria al pintoresco rincón de Pasajes, al cual ama con delirio.

Este año vuelve nuevamente con su gente a dar realce a la fiesta popular. Nosotros no aseguramos su triunfo, pero tenemos confianza plena en que será el hueso duro que encuentren sus contricantes.

¡Llor a los buenos defensores de Pasajes de San Juan!

BAZARES ECONOMICOS

ARTICULOS PARA REGALO
JUGUETERIA, BISUTERIA Y QUINCALLA
LOZA, CRISTAL Y PERFUMERIA

TODO A 75 CÉNTIMOS

SIEMPRE NOVEDADES

ROGELIO LARA

URBIETA, 33 y 29

SAN SEBASTIÁN

Sucursal: BENGOCHEA 6

Talleres: Edificio del
Gran Garage Universal

Oficinas:
San Francisco, 5-4.º

Federico Aulestia

Maestro Pintor

*Se hace toda clase de trabajos
de pintura, imitación, rotulación
y empapelados*



TELÉFONO 17-78 SAN SEBASTIÁN

CALZADOS

AMBIELLE

LA CASA MAS IMPORTANTE DE GUIPÚZCOA

LA MAS ALTA CALIDAD

AL MAS BAJO PRECIO



HERNANI 27

SAN SEBASTIÁN

TELÉFONO 672

JOSE ARGUDO - Jerez

Especialidades:

Amontillado fino "Argudo"

Oloroso "Argudo"

Coñac extra "Argudo"

Representante: D. BARTOLOMÉ GARCÍA

Puerto, 8,

SAN SEBASTIÁN

LAS REGATAS DE TRAINERAS O LA LUCHA DE TRAMPAS...

Arantzalia naiz da,
ez daukat dirurik...
Jokatzeak estroparak,
nago zaleturik...

Un año más de «Ciaboga» y unos días más de ansiedad y expectación en la costa cantábrica.

Desde el rincón en que el bravo Cantábrico sujeta a golpes de mar, al «txoko» de Motrico, hasta doblar la saliente punta del Hguer metiéndose en la garganta del Bidasoa y algo más que pudiéramos estirar el cordón hacia ambos lados colocando para base de fondo el estrecho de Gibraltar, ya no se hablará más que de las regatas de traineras que van a celebrarse en la incomparable Concha donostiarra.

Nuevamente constituirán el plato forzoso del día, las pugnanzas reñidísimas de los valientes arantzales que durante veinte días o un mes, serán los consabidos héroes de gente de mar y tierra. Harán su reaparición las «tostas», «toletes», «txanteles», «araunas» y toda la gama de los aparejos regateriles...

Se discutirán las tripulaciones y embarcaciones en todos los corrillos, recordando hazañas que pasaron a la historia...

Se hablará de los kilos de «potakaña» que tragan los remeros en su preparación larga y penosa... Se afinará en otros casos más la puntería, señalando los kilómetros de chuletas ingeridas... Se comentarán las respectivas «marcas» realizadas por cada tripulación... Se lanzarán a la busca y captura de incautos los «maestros» de las traviesas en continuo mercado del «veinte a catórtze»... y por último se hará un repaso de las trampas cometidas (?) en las regatas de traineras y las que todavía se cometerán, porque es preciso advertir que estas luchas, sin trampa, no pasarían de ser una completa vulgaridad...

BAR «FLORES»

JOSE LASARTE

VINOS Y LICORES DE MARCAS EXCELENTES

COMIDAS ECONÓMICAS

PUERTO 21 Y ANGEL 5

TELÉFONO 21-60

Aunque parezca mentira, el secreto del enorme éxito de las regatas de traineras, depende de las trampas. Estas, realizadas con escrupuloso disimulo, dan ocasión a las más variadas «beriketas» y con la «xaltxa» formada con ellas, se condimenta el ambiente a través de los pueblos y ciudades...

La lucha de los remeros que de por sí es algo majestuosa, viril e incomparable con cualquier otra pugna, adquiere por medio de ese ambiente que hemos señalado, un carácter especialísimo y único, en el que toman parte todas las clases sociales desde el bañista millonario, hasta el modesto batelero que presta sus servicios en la bahía y cuyos comentarios técnicos, son escuchados con religiosidad por los marinos terrestres...

La intervención del elemento femenino en este ambiente «beriketero» es una admirable condimentación para estas «xaltxas». Algo así como la «piper beltza» o el clavillo en un sabrosa «caxuelada».

Ellas discuten y se apasionan, en forma si cabe, más acalorada que los del sexo «itxusi» y desde la clásica «txardiñ saltzalle» de las pantorras gordas y coloradas, hasta la fregatriz recién llegada del rincón más apartado de España y que presta sus servicios en cualquier casa de huéspedes, están en el secreto de las famosas trampas.

Sólo de esta manera se explica, que la regata de traineras, sea lo más grande del mundo...

RESTAURANT NERIA

ESPECIALIDAD EN COMIDAS

VINOS SUPERIORES DE RIOJA :- CAFÉS,
LICORES, APERITIVOS Y CERVEZA

PRECIOS ECONÓMICOS

CALLE DEL PUERTO N.º 7

SAN SEBASTIAN

El paciente lector que leyere estas líneas, se dirá en qué consisten estas trampas.

Bien sencillo es todo ello. Lo único que se requiere es, cada año una nueva modalidad en la trampa...

Un año, es preciso romper un remo... Al otro, entrar en baliza contraria... Al siguiente, se mete un remero embolillado... Más tarde, se duerme donde están guardadas las traineras en depósito o se conquista al «guardarropía»... A veces es preciso, detener los cronómetros... En otras ocasiones, se colocan las balizas a menor o mayor distancia... Tampoco es mal sistema, la compra de una tripulación... O un envenenamiento de alimentación...

La cuestión es inventar una novedad. Ahora ya solo resta aplicar un motor silencioso a las traineras, una vez que el Jurado haya dado el visto bueno y las embarcaciones sean lanzadas al agua.

También sería novedad, enganchar un cable que por debajo del agua vaya sujeto a un submarino... y hasta una combinación de «tramanas» daría eficacia a un regateo...

Que la trampa existe, lo saben, desde Joxe Pruexio, hasta Martín Apretaxar; con todo, el pescador ansía la participación en las regatas y lo único que es preciso para meterlo en liza es, un empujón dado a tiempo, por la marinería terrestre, lo mismo en las ciudades que en villas más insignificantes. Es el factor más importante para esta lucha de trampas...

Cantando con él, el «arantzale» siempre en tono lloroso seguirá cantando,

Arantzalia naiz da
ez daukat dirurik...
jokatzeak estroparak
nago zaleturik...

Por Zirpiztiñas.

Campeonato de España de Yolas del año 1924

Ur-Kirolak, de San Sebastián, resulta campeón



Triputación de la Yola donostiarra "Aizua" de D. Etxebarri, que fue brillantemente triunfadora en el primer sitio de campeonato de España, del año 1924.

Esto fué la verdadera lucha, para la que estaban inscriptas las tripulaciones de todos los clubs que al cultivo de este deporte se dedican.

Por orden de sorteo, y de Este a Oeste, se colocaron las yolas en sus respectivas ballizas, del modo siguiente:

Yola «Easo», del Real Club Náutico de San Sebastián. Remeros: Amilibia, Elósegui, Aristiguieta, Arbide; timonel, Tacho Amilibia.

Yola «Arrea», del Real Club de Regatas de Alicante. Remeros: Carratala, González, García, Yorda; timonel, Perell.

Yola «Au-tziak», del Club Ur-Kirolak, de San Sebastián. Remeros: Echeverría, Carril, Lacoste, Igarrogaray; timonel, Zulaica.

Yola «Morató», del Real Club Marítimo de Barcelona. Remeros: Ortiz, Otta, Oliveira, Millet; timonel, Lamarca.

Yola «William Tarrin», del Club Nautico de Tarragona. Remeros: Sixgenthaler, Dalmat, Alasa, Melchor; timonel, Pinet.

Yola «Salou», del Club de Mar de Barcelona. Remeros: Jané, Trius, Caqant, Rapesta; timonel, Arbore.

La salida de estas embarcaciones fué ideal.

Todas arrancaron primorosamente, tan pronto sonó el disparo del cañonazo, muy particularmente la del UR-KIROLAK de San Sebastián, que en brillantísima champa dió sensación de gran estilo.

El efecto que hacían las seis embarcaciones con sus tripulaciones, luciendo todas ellas vistosísimos uniformes, era en extremo interesante, interés que aumentaba al verlas avanzar a una velocidad que parecía increíble estuviera impulsada por esfuerzo humano.

Habían avanzado unos quinientos metros, y únicamente quedaba ligeramente rezagado la tripulación del Club de Mar. Las otras cinco navegaban en iguales aguas y la lucha que sostenían era en extremo dura. Cuando llegaron a la influencia de la rompiente de la barra, o sea, en las proximidades del viraje, iban en primer término con ligera ventaja las dos yolas de Donostia y la de Alicante. La del UR-KIROLAK acaso llevara supra con ligerísima ventaja a su favor. Al mismo tiempo, iniciaron el viraje alicantinos y donostiarros de Ur-Kirolak, inmediatamente después los

otros donostiarros y los del Marítimo y, en último término, el Club de Mar. Los del Ur-Kirolak terminaron el viraje mejor, poniéndose definitivamente en cabeza. Tacho Amilibia también viró estupendamente, acertando la ventaja con Alicante y adelantándose a las otras tripulaciones.

La vuelta de los de Ur-Kirolak fué magnífica. Animados con la ventaja y aprovechando las olas con colosales champas, su boga acaso no fuera una boga de estilo; pero era de tanta fuerza y tan eficaz, que cada vez aumentaban más la ventaja, y ya, a mitad del recorrido de vuelta, tenían la regata ganada, sin que nadie pudiera disputarles la victoria. En efecto, con nada menos que quince segundos de ventaja sobre su más próximo contricante, cruzaba la línea de llegada entre frenéticos aplausos.

La lucha para el segundo puesto fué titánica y preciosa. Como más arriba indicamos, alicantinos, donostiarros del Club Náutico y Barcelona (Marítimo), bogaban con escasísimas diferencias, llevando ventaja Alicante. Los donostiarros, que no se resignaban a quedar rezagados y que traían su yola sin el menor desequilibrio, fueron ganando poco a poco terreno, y a unos doscientos metros de la llegada, se pusieron ya al mismo nivel que los alicantinos, que se defendían con gran tenacidad. En esa igualdad, y siempre seguidos de cerca por los del Marítimo, se sostuvieron durante unos cien metros pasados los cuales, los donostiarros, aprovechando una ola, champearon formidablemente, logrando sacar ventaja a



Las seis embarcaciones en primer sitio, desde el momento que se dio el cañonazo, en la salida, que resultó perfecta.

los alicantinos, que ya no pudieron recuperarla, pues siempre firmes los nuestros, cruzaban la meta con un largo aproximadamente de ventaja sobre Alicante. Estos sacaron la misma ventaja a los del Marítimo de Barcelona y, ya más distanciados, hicieron su entrada Tarragona y Club de Mar.

Todos sin distinción fueron ovacionados con entusiasmo.

El resultado fué el siguiente:

- 1.º—«Antziak», del Club Ur-Kirolak, de San Sebastián, en ocho minutos y treinta y dos segundos.
- 2.º—«Easo», del Real Club Náutico, de San Sebastián, en 8-47.
- 3.º—«Arrea», del Real Club de Regatas, de Alicante, en 8-19.
- 4.º—«Moratós», del Real Club Marítimo de Barcelona, en 8-31.

- 5.º—«William Tatin», del Club Náutico, de Tarragona, en 9-03.
 - 6.º—«Salou», del Club de Mar, de Tarragona, en 9-32.
- El recorrido en ésta como en la anterior regata, fué de dos mil metros, con un viraje.

BREVES COMENTARIOS

La regata ya hemos dicho que gastó muchísimo y fué además recibida con gran simpatía la victoria de los simpáticos remeros del «Ur-kirolak».

Una vez más puede decirse que la victoria de éstos es el premio que siempre obtienen la constancia y el entusiasmo. Llevados de su afición a los deportes náuticos, estos simpáticos muchachos, que son en su vida privada honrados obreros, se construyeron ellos mismos hará aproximadamente un año y medio una yola, con la que regatearon por primera vez el pasado año y naturalmente, su embarcación un poco tosca, no podía darles el resultado apetecido. El pasado invierno solicitaron y obtuvieron del Real Club Náutico, la cesión de una yola «Antziak», que éste la había ya desechado. Pues bien, los vencedores de ayer, ayudados por otros entusiastas amigos, la arreglaron, la acondicionaron y puede decirse que ya nueva, la botaron nueva



La primera yola donostiarra que tuvo parte por primera vez en España, construida por donostiarros donostiarras: D. Francisco Bida, T. Bizarri Aguirre, E. Uru, Egara, E. María Yanguela y E. María Bizarri.

mente al mar. Se entrenaron a conciencia y ayer en ruda pelea alcanzaron una merecidísima victoria, venciendo a tripulaciones tan afamadas como las que concurren a estos campeonatos de España.

El Real Club Náutico dió a las pruebas de ayer una gran organización y el orden en todo momento fué perfecto.

Después de la regata fueron obsequiados los remeros que en ellas habían tomado parte y los representantes de los Clubs, con un banquete que se celebró en el Hotel Central. Después del mismo procedióse al reparto de premios y entrega a los vencedores de la Copa del Rey.

Los «ur-kirolanos», a los que desde estas columnas felicitamos efusivamente, celebraron su triunfo en Cai-Arriba, festejando a la

tarde a las gentes del muelle con el clásico «thum-thum», que no hay por qué decir que fué admirablemente recibido y aprovechado.

UR-KIROLAK

No gustamos de presumir de entendidos en cuestiones de remo; opinamos solamente después de la fervorosa atención que prestamos durante los entrenamientos. Sin embargo esta vez sentimos intensamente las agudas punzadas del orgullo, al advertir que nuestros augurios se han confirmado, Ur-kirolak primero, C. Náutico, segundo y después... cualquiera; y aunque miramos a todos con el más sincero afecto y respetamos como a hermanos, no nos interesaba el lugar ni el orden de los demás. Primero donostiarras y segundo donostiarras también.

No era yo el único que opinaba así. Se reúne diariamente en el «torno-sulo» de Cai-arriba, cerca, cerca de la famosa casita de Joshe-León —famosa por su fuego continuo a semejanza de Altos-hornos— entre los constantes y aburridos pescadores de lamotillos, el indispensable grupito veraniego. Parece una «república» de agüistas de balneario que se esconden al amparo de la sombra de un árbol para hacer declaraciones sensacionales. Buscan con avidez los motivos de ventajas para la fiel «Antziak». Si uno señala la más ligera falta en el carril de popa, en el de proa, en el timón, etc., todos dirigen una mirada fulminante como sorprendidos.

Pues sí, señor. Allí en aquel rincón retirado preñado de aire y de luz, allí donde el patrón famoso Kiriko, acude día tras otro sin interrupción a compartir con el entusiasmo y simpatía de los «Urkirolanos», se discute muy serio entre personas de criterio. Allí, como consecuencia de la variedad de opiniones, nació mi augurio que luego fué de todos y que todos suspirábamos porque así fuera.

El Urkirolak a pesar de reunirse al aire libre, tiene su domicilio, pero está lejos. Pasajes de San Juan está dotado de muchas ventajas que la naturaleza le proporciona, pero Pasajes de San Juan no está en Cai-punta.

Opinamos que una barraca del muelle convertida en Club Náutico resultaría soberbio. La prosperidad del deporte depende a veces de la facilidad que se le ofrezca al aficionado. El tiempo conquistado este año por segunda vez, bien merece alguna atención con este respecto. Dos años seguidos campeones de España. Dos años seguidos dos tripulaciones donostiarras en primero y segundo lugar.

¡ Sorionak donostiar dono'ri !

Un Joshe maritarra.

Programa y Reglamento de las re



GRAN REGATA DE TRAINERAS A REMO EN LA BAHÍA DE SAN SEBASTIÁN

ORGANIZADA POR EL EXCMO. AYUNTAMIENTO
DE SAN SEBASTIÁN
CON LA COOPERACIÓN DE LA
EXCMA. DIPUTACIÓN DE GUIPÚZCOA



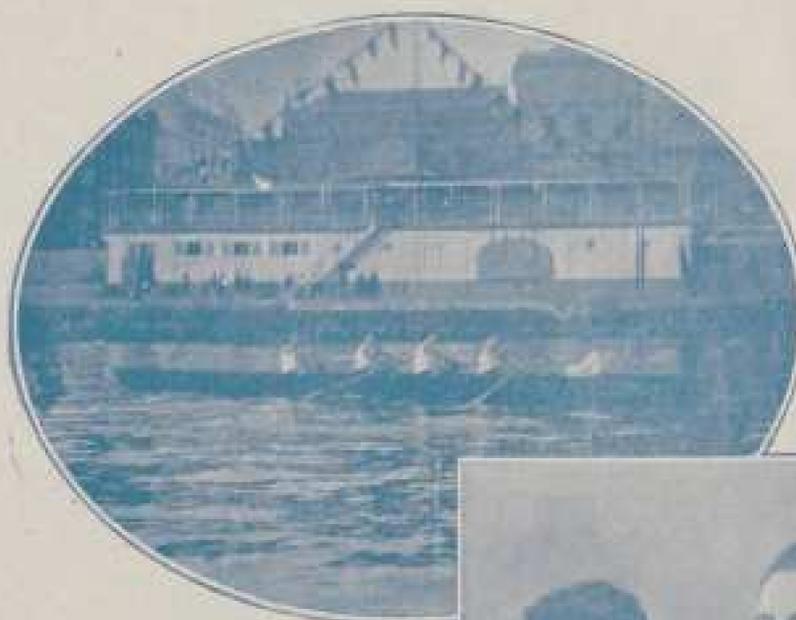
PRIMERA PRUEBA, Domingo 6 de Septiembre, a
las 11 y media de la mañana.

SEGUNDA PRUEBA, Domingo 13 de Septiembre, a
las 12 del mediodía.



PREMIOS

PRIMER PREMIO...	12.000 PESETAS
y una bandera de seda (confeccionada en «LA VERDAD»)	
SEGUNDO *	7.500 *
TERCERO *	3.000 *
CUARTO *	2.000 *
QUINTO *	1.500 *
SEXTO *	1.000 *



En el centro: Tripulación del "Antziak" de Ur-kirolak, de San Sebastián, que resultaron campeones de España de yolas de cuatro remos y timonel.—*Abajo:* Los remeros del R. C. Náutico que conquistaron el campeonato de dos remeros y timonel.—*Arriba:* Los componentes de la yola "Irrintzi" del Real Club Náutico, que llegaron en primer término en la de cuatro remeros y timonel.

Campeón

UR-KIROLAK

de España



ALMACENES "LA VERDAD"

regatas de traineras del año 1925

Campeonato de yolas del año 1925 (Alicante)

OLAK conquista nuevamente el título de campeón de España, después de un brillante regateo



San Sebastián,
remeros y
quislaron el
rentes de
n segundo

REGLAMENTO

1.º Se celebrará en las fechas indicadas en la Bahía del puerto de San Sebastián una regata de traineras a remo a la cual podrá concurrir una tripulación por cada puerto de la Costa Cantábrica.

2.º Cada tripulación se compondrá de trece remeros y un patrón, los cuales deberán acreditar que ejercen en su puerto las industrias de la pesca o de mar, desde seis meses antes por lo menos a la fecha de la regata, y para esto presentarán una certificación de la Ayudantía de Marina correspondiente, haciendo constar tal requisito. Esta certificación llevará la fotografía de cada individuo, sellada por la Ayudantía y servirá de CARTA DE IDENTIDAD de las tripulaciones inscriptas.

3.º Cada tripulación podrá presentar tres sustitutos, pero éstos deberán reunir las condiciones indicadas en el párrafo anterior.

4.º Las tripulaciones regatearán en embarcaciones cuya eslora máxima entre perpendiculares sea de 41 a 43 pies.

5.º Las traineras llevarán dos remos de repuesto, los cuales utilizarán únicamente en caso de rotura de alguno de los del juego usado en la arrancada.

6.º Se echará a suerte el orden de agrupación de los grupos o series que disponga el jurado, en vista de las inscripciones que haya, así mismo se sortearán en cada serie o grupo los respectivos puestos que ocuparán las traineras en la línea de salida.

7.º La regata consistirá en recorrer una distancia de tres millas entre ida y vuelta y consistirá de DOS pruebas (de idéntico recorrido) en la forma siguiente:

Primera prueba.—Las tripulaciones de las traineras que lleguen en 3.º, 4.º, 5.º y 6.º lugar, ganarán el 3.º, 4.º, 5.º y 6.º premio respectivamente; las que lleguen en primero y segundo correrán la

Segunda prueba.—Mano a mano y con el cambio de embarcaciones respectivas. Se sumarán los tiempos que cada una de las dos tripulaciones emplee en el recorrido de ésta y de la primera prueba y se adjudicará el **primer premio** a la tripulación que lo haya efectuado en menor tiempo y el **segundo premio** a la otra. Las tripulaciones que jueguen la Regata de Honor quedan libremente autorizadas para modificar o colocar las tostas, toletes y chanteles de las embarcaciones que han de tripular, a comodidad de cada remero o tripulante; operación esta que deberá efectuarse a presencia del Maestro Mayor de Bahía.

8.º Cada tripulación tendrá derecho a nombrar un representante suyo que, plenamente autorizado, formará parte del jurado con voz y voto en todo lo referente a la prueba con ella tome parte.

9.º El jurado se compondrá del Sr. Comandante de Marina o su delegado que ejercerá el cargo de *presidente*; un Diputado Provincial, un representante por cada tripulación en la prueba en que esta tome parte y tantos vocales como representantes de tripulaciones haya, los cuales designará la Comisión de Fomento del Excelentísimo Ayuntamiento de San Sebastián. Resolverá toda reclamación o protesta que se le dirija, pero no habrá derecho a apelación.

10.º Las inscripciones deberán dirigirse por escrito, acompañada de los nombres de los tripulantes y sustitutos de la certificación o carta de identidad de la Ayudantía de Marina correspondiente, a:

Sr. Presidente de la Comisión de Fomento del
Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián
y el plazo de inscripción quedará cerrado el día primero de Septiembre a las doce del mediodía.

Sastrería - Camisería - Lanería - Pañería

Sedería - Tejidos - Géneros de punto

San Juan 1, - San Lorenzo 1, - Plaza de las Escuelas 11, - SAN SEBASTIÁN

LOS CAMPEONATOS DE YOLAS DE 1925, EN ALICANTE

“UR-KIROLAK” CAMPEON OTRA VEZ

El Campeonato

Se celebra la gran regata en la que se disputaba el Campeonato de yolas de mar que detentaba el club de San Sebastián Ur-kirolak:

Toman parte en ella las embarcaciones siguientes:
«Arrea», de Alicante.
«Antziak», de los campeones actuales, del Ur-kirolak de San Sebastián.

«Morató», del Club Marítimo de Barcelona.

«Tari», de Tarragona.

«Irintz» del Club Náutico de San Sebastián.

«Victoria», del Club de Regatas de Cartagena.

Por ese orden se alinearon los botes.

La salida

Hecho el disparo parten las embarcaciones raudas. La emoción es grande. No se oye en la dársena el más liviano rumor. Parece que los pechos de todos han dejado de alentar como suspensos ante la gran prueba en que toman parte seis yolas, caso único hasta hoy, representando tan valiosos como diversos valores náuticos nacionales.

De arrancada Alicante se pone a la cabeza llevando gran ventaja a las demás participantes. Le sigue Barcelona.

Tarragona y Cartagena se quedan rezagadas y las dos yolas de San Sebastián van ganando terreno.

Así se mantiene la lucha en la primera recta.

Primera virada

Entra en la boya el «Arrea» que hace un viraje tarde. Barcelona, en cambio lo hace rápido y más rápido aún los de San Sebastián, que se ponen a la altura de los que llevan la ventaja.

Pero Barcelona pierde la recta de su boya e inicia una trayectoria oblicua, mientras los remeros del «Antziak» logran mantener una boga segura y eficaz que les da el dominio sobre los contricantes.

Y ya a la par que Alicante entran los del Ur-kirolak en la segunda boya, mientras el «Irintz» «les pisa los talones» y Barcelona se queda atrás y Tarragona se rezapa notablemente. Así se hace.

La segunda virada

En la que ya Cartagena desiste de la competición por avería que es por momentos más dura y llena de interés.

Oyense vítores, aplausos, frases de aliento para los nuestros que van perdiendo terreno. De un vapor de la matrícula de Bilbao salen ¡¡hurraa!! clamorosos para los donostiarras que ganan en velocidad por que no decrecen en resistencia.

La regata se va decidiendo: el Antziak se hace el amo.

En esta tercera recta llevan ya medio bote de ventaja sobre el «Arrea» y algo más sobre el «Irintz».

Este se rehace y saca fuerzas de flaqueza al llegar a

La tercera virada

De la que sale ya a la par que Alicante pero a la zaga de los bravos remeros de Ur-kirolak.

Los nuestros se agotan hacia el final mientras se crecen los campeones y ponen en la lucha todo su empeño en su victoria los remeros del Club Náutico de San Sebastián.

El embale es grande pero ya no puede ser decisivo más que para lograr el segundo puesto: el primero es ya para el «Antziak» que se lo ha ganado bravamente.

El resultado

Llega éste a la meta en primer lugar. Detrás entran casi en pelotón Alicante y el «Irintz».

Barcelona y Tarragona llegan muy retrasadas.

En el recorrido emplearon:

«Antziak» tripulada por Lizarraga, Lacost, Echeverría, Igarragaray y Larrandía, siete minutos, cuarenta y siete segundos y tres quintos.

«Irintz» tripulada por Castañeda, Caro, Elósegui, Arbide y Amilibia, siete, cincuenta y tres.

«Arrea» tripulada por Carratalá, Gosálvez García, Jordá y Porcel, siete, cincuenta y nueve.

«Morató» de Barcelona y «Tari» de Tarragona emplearon, ocho trece y ocho treinta y cuatro, respectivamente.

Los campeones

Fueron aclamadísimos y muy justamente por cierto. También lo fueron los demás tripulantes participantes en la gran prueba.

En el Club hubo disparos de champaña, abrazos y vítores...

Los triunfadores vinieron a nuestra casa, nos dieron detalles de sus apuros al rompersele el carretón, su impresión sobre los demás participantes y brindaron por su éxito.

Elogios grandes tuvieron para nuestros remeros que supimos agradecer.

Las otras regatas

Al campeonato de España de Canoé, solamente se presentó Pagán, del Club de Regatas de Alicante, que invirtió en el recorrido 12 minutos, 6 segundos y $\frac{1}{2}$.

La de campeonato de España de yolas o dos remeros, dió este resultado:

1.º—«Iruchulo» del R. C. N. de San Sebastián, empleando en el recorrido 10 minutos y 19 segundos.

2.º—«Enrique Carey», perteneciente al R. C. de Regatas de Alicante, empleando en el recorrido 10 minutos 27 segundos $\frac{1}{2}$.

La de yolas de mar reservada para los socios del R. C. de Regatas de Alicante:

1.º—«Irintzi» tripulada por Carrascosa, García, Diamante, Pérez, y de timonel Gosálvez.

2.º—«W. Tarin» tripulada por Maestre, Vázquez, Chacopino, Gerber, timonel Paes,

3.º—«Arrea» tripulada por Barbeira, Ballester, Reus, Trius, timonel Miquel.

Un banquete

Sirvióse un espléndido banquete en honor de las tripulaciones.

Al final hubo discursos elocuentísimos y entusiastas. Brindaron el señor Torrejón, el general Montero, el representante del Club Ur-kirolak de San Sebastián, Porcel, el representante del Club Náutico de San Sebastián, el representante del R. C. de R. de Cartagena, Martínez, del C. Náutico de Barcelona y el representante del Club Náutico de Tarragona, y el señor Pérez.

Del Diario de Alicante.

“BAR RESTAURANT”

— DE —

EUGENIO ECHEVERRIA

ESPECIALIDAD

EN COMIDAS ECONÓMICAS

VINOS

CAFÉ

LICORES

CERVEZAS DE LAS MEJORES

MARCAS



CALLE INIGO

SAN SEBASTIÁN

TELÉFONO 5-21

17
“LE GRAN CHIC”

GIL ITTURIOZ

Peletería Económica - Gran Sur-

tido en Camisas para Caballero

Cuellos-Puños-Corbatas-Tirantes

Ligas - Géneros de Punto - Ropa

Blanca - Medias - Calcetines - Guan-

tes - Pañuelos

Urbietz, 17.

San Sebastián

MARINO BIDAGUREN

Representante para
España de la marca

“HELIOS”

CICLOS



ALCYON

AUTO-MOTOS

Representante en Gulpúzcoa, Vizcaya,
Navarra y Santander
(Excepto Torrelavega)

Manterola, 4.

SAN SEBASTIAN

Manuel Lartigue

Instalaciones eléctricas
y todo lo concerniente al ramo de
electricidad

Aparatos perfeccionados
de radiotelefonía. Las mejores
marcas en la materia. Accesorios.
Excelente y maravillosa audición.

MERECE VISITAR ESTA CASA

Oquendo, 24.º bajo.

Teléfono 27-15.

SAN SEBASTIÁN

REAL SOCIEDAD DE FOOT-BALL

DOMICILIO: PASEO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
BAJOS DEL TEATRO VICTORIA EUGENIA

SAN SEBASTIAN
TELÉFONO 25-75

JUNTA DIRECTIVA

PRESIDENTE: Don Antonio Vega de Seoane.

VICEPRESIDENTE: Don Francisco Galdós.

SECRETARIO: Don Julio Yarza.

Tesorero: Don Sebastián Silvefi.

CONTADOR: Don Policarpo Iturrioz.

VOCALES: Don Fernando Ortega.

• Don Félix Echart.

• Don Inocencio Sagaslume.



En infinitas ocasiones hemos advertido la gran popularidad que ha alcanzado la Real Sociedad de foot-ball de San Sebastián. El ambiente que ha formado la primera entidad deportiva donostiarra, se manifiesta en las mil actuaciones sobradamente halagüeñas en que ha participado.

En el foot-ball, actualmente ostenta el honroso título de campeón de Guipúzcoa, noblemente conquistado en los campos de la región. Su juego de alta elegancia es admirado en todas partes. Todas sus actuaciones enriquecen extraordinariamente su historial futbolístico.

En ciclismo es igualmente respetado, pues dispone de un lote de corredores de primera categoría cuyos triunfos individuales y sociales han hecho que su nombre sea admirado tanto en España como en el extranjero.

Propio de una directiva maestra es la forma en que se va desarrollando la organización de la III Vuelta a Guipúzcoa que este año, sin duda, revestirá una importancia sin precedentes.

En cualquier deporte atlético su representación es dignísima. Claro está que los resonan-

tes triunfos que obtienen, se deben a la calidad de la semilla que siembran.

La Directiva actual —a cuyo frente se halla el activo e inteligente deportista don Antonio Vega de Seoane— se compone de conocidísimas personas, todas amantes del deporte, cuya acertada elección se debe a una reciente junta general. Sus iniciativas en las distintas fases del deporte, son dignas de una representación genuinamente donostiarra. A ella se debe en mayor parte la gran popularidad que ha alcanzado hoy la Real Sociedad de San Sebastián.

¡¡ Hurra la Real !!

Los innumerables partidos que tiene concertados para esta temporada son importantísimos: ARENAS, DE GUECHO; SEVILLA F. C.; REAL MADRID, y otros varios con nacionales y extranjeros.



LAS JUSTAS DEL CANTÁBRICO

Regatas de traineras...! Lucha de hombres del mar, hombres curtididos por el aire y por el sol, por el agua y por el todo; hombres que desafiaron mil veces a la muerte en impulsos de inconsciencia; que en estas justas ven latir sus corazones como no latieron al ver levantarse ante ellos montañas de agua y de espuma que amanzaban sepultarlos en la eternidad. ¿Qué tiene esta fiesta que atrae, que subyuga, que apasiona a todos, aun a aquellos que de tierra adentro vinieron?

Son las justas del Cantábrico, las luchas en que las lanzas se ven trocadas por remos, que en vez de asestarlos al pecho del adversario para herirle y hacerle caer de su caballo los hunden en el mar, en ese enemigo cruel que no gusta ver sangre, sino que deja pálidos los cuerpos de sus víctimas cuando los arroja fuera de él sobre las rocas o sobre la arena de las playas.

Regatas de traineras, luchas nobles, leales en que los hombres doblan sus torsos flexibles como tallos de trigo al impulso de su ánimo preparado para resistir en estas justas que presentan enemigos insospechados. Luchas que hacen levantar al pueblo entusiasmado, febril al llegar a la meta, que hace saltar a los que supieron también remar y luchar contra el mar y contra los hombres y que admira a quienes del mar no supieron en su vida más que lo que los libros o las consejas viejas les contar.

Una vez más, los hijos del mar abandonan las máquinas que el progreso puso en sus manos para evitarles esfuerzos, esas máquinas que escribieron negras páginas en la historia oscura de esos hombres, historia envuelta en vapor ardiente que coció los cuerpos arrebatiéndoles el alma traidoramente. ¿Qué recuerdos tendrán para muchos las regatas de este año! Un nombre surge: el de Roque Landaberea, el hombre desgraciado que perdió a su compañera y que dejó solas, entregadas a la caridad de las gentes buenas a sus hijitas huérfanas.

Vosotros, que habéis de entusiasmaros ante las proezas de los que hoy reman y hacen seguir su trainera veloz de una estela de espuma, acordaos de Roque, acordaos de muchos que también lucharon y murieron envueltos en los toscos cordales de una tragedia oscura. Acordaos de Roque Landaberea, de sus camisas que con él hallaron la muerte en una noche en que nada podía hacer sospechar que la muerte se hallaba tan cerca de aquellos hombres.

Para los hombres de mar Roque era algo grande, era el indispensable en las regatas de peligro. Y ni el mar lo tragó en sus accesos de furia! Pue la muerte de traición, la muerte espantosa de un hombre

que había confiado en la materialidad de la vida y que, fiado en todo cerro sus ojos, soñando quizás, en sus hijas, para no volver a despertarse.

¡Cuántas veces corrió en regatas Roque Landaberea! Cuántas veces su nombre corrió de boca en boca para alabarlo, para exalterarlo como uno de los más fieles cumplidores de su deber. No correrá más, no tomará más parte en estas justas del Cantábrico en las que más que el premio en dinero se ambiciona la bandera, esa bandera que tanto significa para nuestros hombres de mar como para un ejército naval la bandera del buque almirante del enemigo.

Así son esos hombres; viven oscuros para el resto de la humanidad; luchan siempre, contra el mar, contra los mismos hombres o contra el hambre de ellos mismos o de sus hijas. Y mueren después de haber alcanzado victorias, como mueren los soldados en los campos de batalla: oscurecido su nombre, sin que la aureola de la gloria forme el nimbo que rodee su cabeza.

Y así murió Carril, el hombre bueno que supo despreciar su vida para ofrendarla a sus semejantes en un gesto glorioso.

Regatas de traineras...! Para algunos, para los que tienen el corazón endurecido por la ambición insana o por el egoísmo desmedido, no significan más que la ganancia o la pérdida de unos duros

apostadas en quienes más probabilidades creían para vencer. Sin exponer nada más que los duros, metal vicioso, ven correr las traineras empujadas por el esfuerzo grandioso de esos hombres que se sustraen por una vez a su lucha con el mar, como los judíos impasibles ante las proezas de los remeros, atentos solo a su dinero. De qué manera más distinta vemos nosotros a los remeros de las traineras; para nosotros, esos hombres no buscan dinero, no buscan más que la gloria, esa gloria tan grata para todos, más para esos hombres a quienes miramos con indiferencia en todo el año y a quienes ofrendemos cuando decimos que el pescado es caro.

Justas del Cantábrico...! Esforzados hombres que trocan las lanzas por remos que hunden el mar para demostrar su nobleza, su fuerza y para distraerse de los combates que con demasiada frecuencia los presenta el mar, ese mar tan traidor que mata cuando sus víctimas creen estar al abrigo de toda acechanza.

Nepomuceno.



El infortunado remero donostiarra Roque Landaberea, víctima de la cetábrete del vaporcito Santa Rita, de San Sebastián

LA VILLA MOURISCOT

CARMELO Y GABRIEL ZAPIAIN

URBIETA, 13

SAN SEBASTIÁN

Mercería y Novedades

Especialidad en bolsas de piel

CASA ECONOMICA

PARTICIPARÁN LAS TRIPULACIONES DE SANTOÑA, ORIO, FUENTERRABÍA, PASAJES DE SAN JUAN Y SAN SEBASTIÁN

A las doce, en punto del día 1.º dio por cerrada la inscripción, en la Sección de Fomento del Ayuntamiento.

Para dicha hora se hallaban reunidos en la Casa Consistorial el comandante de Marina, señor Nardiz y los señores Pérez Egea, Azqueta, Carrión, González, Cafranga, Andonegui, Gurruchaga y Zapirain, asistiendo también algunos patronos y representantes de las embarcaciones inscriptas.

Las traineras inscriptas son las siguientes:

La de Santoña patronada por Agapito Carreras; la de Fuenterrabía, por Ramón Aguirre; Pasajes de San Juan, por Francisco Laboa; los cuales no han traído el nombre de la embarcación; «San Nicolás», de Orio, patrón Antonio M. Uranga y «Donostiarra», de San Sebastián, cuyo patrón es Francisco Vaqueriza.

Como se ve, son cinco las traineras que van a disputarse el lote magnífico de premios que se concede.

El número de inscriptos ha contrariado algo, a la mayoría de los representantes, pues debido a las corrientes que existen en las «dos puntas», así como lo que influye el oleaje, no podrán regatear las cinco juntas y por lo tanto las regatas se disputarán en dos tandas: una de tres y otra de dos. Es indudable que, ellos, los concursantes, hubieran preferido ser cuatro y regatear de una vez (también somos de la misma opinión, en evitación de las habladurías e imperfinencias a que dan lugar las aeries), o bien seis u ocho, para ser más divisible pero, la cosa no tiene ya remedio y Santoña, Fuenterrabía, Orio, Pasajes de San Juan y San Sebastián, tendrán ocasión hoy de demostrarnos su forma y entrenamiento, haciendo lo imposible por vencer o quedarse para la regata de Honor a disputar la bandera.

La Excm. Diputación, ha designado al diputado provincial don Avelino Barriola para que represente a dicha Corporación en estas luchas.

El Jurado de ruta lo constituirá el señor Carrión, con un representante de uno de los puertos, el de fuera, el señor Barriola y un representante y el de la bahía los señores Nardiz, Pérez Egea, González, Cafranga, con el secretario y el cronometrador, señor Azqueta.

Los distintivos que han de llevar los tripulantes serán: camisetas de colores verde, rojo, blanco, amarillo y azul celeste.

Es indudable que las cinco tripulaciones, aun cuando ellos digan lo contrario, vienen a llevarse el primer premio. Los unos bien preparados y los otros, quizás no tanto, por circunstancias que nunca suelen faltar en este género especial de luchas, pero con todo, no cabe duda que el anhelo de ellos será el de triunfar y para eso todavía quedan por medio algunas habladurías.

Menos mal que hasta el momento, no se ha registrado incidente alguno y empezamos bien.

Que sigamos así es lo que deseamos vivamente, pero ¿no les parece a los lectores cosa imposible, unas regatas de traineras sin incidentes?

RESTAURANT "KOJUENEA"

POSADA Y FONDA DE JUSTO OYARZABAL

SUCESOR DE J. AYESTARÁN

EL MAS ANTIGUO, POPULAR Y
ACREDITADO ESTABLECIMIENTO
DE SAN SEBASTIÁN

SE SIRVEN COMIDAS A TODAS
HORAS.—HOSPEDAJE DE PRIMER
ORDEN.—ESPECIALIDAD EN
BEBIDAS DE LAS MARCAS MAS
ACREDITADAS

PLAZUELA DE LAS ESCUELAS, 4.

TELÉFONO 15-09

SAN SEBASTIÁN

AGENCIA DE

JOSÉ GARMENDIA

Compra y venta de casas, caseríos y pisos

Préstamos, hipotecas, etc.

REINA REGENTE, 3.

TELÉFONO 16-31

SAN SEBASTIÁN

Garmendia'tar Joseba'ren

Salerosketa etxea

Etxe, baserri ta bizitzen salerosketa

Etxe, lur edo beste onelako ondasunen

alde dirua ematenda

Ordañak, baturak eta abar

Reina Regente, 3

Urrutirikita | 16-31
(Teléfono) |

DONOSTIA

No habrá seguramente donostiarra que no conozca al popular joshemaritarra Pedro Anchústegui «Bishko», el hombre que puede compararse al ungüento amarillo, pues lo mismo descuartiza un toro de 400 kilos (muerto, desde luego), en menos tiempo que «Chortena» se toma un «chiquito» en casa de «Trabuco», que patrona una trainera, corta chuletas, prepara buenas fritadas y hasta sirve huevos a domicilio; en una palabra: Es una verdadera Enciclopedia.

De todas estas cualidades que he mencionado, la que mejor le cuadra es la de patrón de trainera, pues en cuantas regatas ha tomado parte como tal, siempre ha llegado en último lugar su embarcación, a excepción de una vez que llegó el primero; pero tengo que hacer constar que fué porque a la tripulación contraria se les rompieron todos los remos y tuvieron que bogar durante unos 200 metros, hasta llegar a la baliza, con los toletes de la trainera. Y aun con todo, el gran «Bishko» no pudo sacarles más que $\frac{1}{2}$ de segundo de ventaja a sus contricantes. Esta proeza del émulo de Luis Carril está grabada en letras de oro en la piedra de la fregadera del almacén de «Pachi».

Claro está que, según él, la culpa no es suya; pues muchas veces ha demostrado (en la terraza del café

Oriental) que no hay en toda la costa Cantábrica patrón de trainera mejor que él. Y por esta razón — dice — se han ensañado de tal manera conmigo mis enemigos de profesión en cuantas regatas he tomado parte, que no me han hecho más que «trampas», entre las que recuerdo algunas como la de ponerme

la baliza de viraje 50 metros más lejos que la otra; dar la salida a las traineras en el momento en que me encontraba cortando las uñas; y lo que es peor todavía, en otra regata y cuando minutos antes de salir me hallaba dando instrucciones a mi gente, aprovecharon este instante para atarme al remo una cuerda a la cual estaba adherida una ancla hundida en el fondo, arrastrando la cual tuvimos que hacer casi todo el recorrido señalado, hasta que se rompió la cuerda.

Y otras muchas «trastadas» — añade — que no quiero recordar, que unidas a las que he citado anteriormente, son las que me han inducido a retirarme de estas luchas, en las cuales no he sufrido más que sinsabores; y a esperar (en casa Pachi) a que con el tiempo se me haga justicia. Y exclama todo compungido: ¡Aunque creo que será tardel ¡Pobre Bishko! pasaste a la historia.

Traka-tra.



BISHKO «El Enciclopédico» con su cuadrilla

CASA MAURI

COLCHONERÍA Y MUEBLES

COLCHONES

ALMOHADAS

BORRAS

MIRAGUANOS

Y LANAS DE

TODAS CLASES

COMEDORES

DORMITORIOS

EDREDONES

TAPICERÍA

Y

RELOJERÍA

Fermin Calbetón, 42 - Próximo a Mayor - Telf. 0-82

San Sebastián

Montaje y Reparación de Ascensores

Entretimiento y engrase

Instalaciones eléctricas de Luz y

Timbres

J. M. TAMÉS

y S. MIRANDA

Material eléctrico en general

Lámparas y maquinaria

Oquendo, 15 - Teléfono 24-89

SAN SEBASTIÁN

CARRERA Y BERMEJILLO (S. L.)

Imprenta - Dapelecta

Encuadernación de toda clase de obras
Especialidad en libros raquiles para oficinas y Bancos
Gran surtido de toda clase de objetos de escritorio.

Teléfono 105

Talleres de Manipulación de Papel

Estuches, Carpetas, Sobres, Reanilleras, Blocks,
Libretas, Cuadernos, Carnets, Libros corrientes, Libros
registros, etc. - Fabricación de cajas de cartón.

PASAJES

ARTAZA Y C.^{IA}

Carbones de todas clases - Nacionales y Ex-
tranjeros - Depósitos en Pasajes - Agencia de
las Compañías Adriática de seguros y «Nu-
mancia» - Unión levantina - Comisarios de
averías - Depositarios de las pinturas inglesas
«Holzappfels» y toda clase de efectos para
buques y pintores - Consignatarios de Buques
:- Agencia de Aduanas - Vapores de pesca :-

TELEFONOS: ARTAZA PASAJES
TELEGRAMAS:

ORIGENES: CHARTA Via, 6, bajo

ALMACENES: Callejeta Molino

Gloria a Pasajes

Soneto

Gloria a ti, en quien Gotzónna laboriosa
La esperanza mayor siempre ha cifrada:
Observando tu esfuerzo consumido
Rie hoy ella feliz, de ti orgullosa.
Intriga por tu industria portentosa,
Ayer en el olvido sepultada,
Apercebo ya grande, transformado,
Pasajes, cuya peña es ya famosa.
A tu puerto, de tráfico importante,
Se refugian cien mil embarcaciones.
Al per que tú, brioso y arrogante,
Juntas riqueza con esfuerzo amante,
Ejemplo dando así a muchas regiones:
Sigue en tu noble afán, siempre adelante.

E. Rodríguez.

OTAEGUI H.^{NOS.}

ALMACENISTAS Y EXPORTADORES DE VINOS
VINOS: VALDEPEÑAS, RIOJA, MOSCATEL,
JEREZ, BLANCO DE PALMA Y VERMOUTH

Especialidad en vinos finos de mesa

PASAJES

(GUIPUZCOA)

TELÉFONO NÚM. 10

PASAIA'RI

1
Ilia mendien egalean
Ta Jaizkibel'en ertzian
Itxas urgoien aldamenean
Ta Oyartzun ibai uobian
Bi eri koskor uxuen antza
Dutenak etxe txurian,
Jañirik daude polit, txukunak
Emen gure Euzkalerian.

2
San Juan du batek bere izena
San Pedro beriz besteak,
Ta anai dirala ikusi dezan
Ludi guztiko jendeak
Pasaia biok daukate izena,
Naiz urtean beik gazteak
Estropadetan izonakatik
Bere biziko asereak.

3
Etori beriz aurtengo urtean
Emen zintzo jokatzera
Bulartzu, bero, baldin albada
Beste eri danak austera,
Naiz Pasai batek ta naiz bestiak
Uzten baditu atzera
Hrduan iñor ez da ausartuko
Zuberi txalo ukatzera.

Txori bat.

WORMS & C.^{IE}

Consignatarios de Buques

y
Agentes de Aduana

Teléfono 11-23 PASAJES

CONTRATISTA DE OBRAS

▼
PEDRO OYARZABAL

Calle Carretera PASAJES

Café Restaurant "ROYALTY"

Donde se come con rechupete y económico
y donde se beben
los vinos y licores mejores de Pasajes

Calle Santa Magdalena, 1 - PASAJES

PUY Y LETAMENDÍA

AGENTES DE ADUANAS

CONSIGNACIÓN DE BUQUES Y MERCANCIAS

TELÉFONO, 42

PASAJES

CERVEZAS VINOS Y LICORES
DE LAS
MARCAS MÁS ACREDITADAS

Bar de IGNACIO OYARZABAL

PASAJES (Ancho)

TRANSPORTES
POR
CAMIONES AUTOMÓVILES

Las bonitas regatas de "chalupas" (caleras)

20 DE SEPTIEMBRE DE 1909



Un interesante momento de las famosas regatas de «caleras» que se corrieron el año 1909 y de la que resultaron vencedoras las dos tripulaciones de San Sebastián.

En el año 1909 se corrieron en la bahía de la Concha las regatas llamadas de "caleras" con un resultado halagüeño en extremo. La feliz iniciativa se debió a la abundancia de entonces en el puerto donostiarra, de embarcaciones de esta especie que suplían al vaporcito en las faenas pesqueras. La participación de «motricarras» y «ondarrabitarras» en esta original regata, animó sobremanera a los organizadores, enriqueciendo asimismo el pobre ambiente que precedió a los días de regatas.

El sabor especial sin límites que dejó entre la afición aquella magnífica «performance» de las dos «chalupas donostiarra» que llegaron en primero y segundo lugar, no se ha manifestado —lo contrario de las regatas de traineras— no por falta de deseos de admirar nuevamente aquella hermosa fiesta, sino por carecer de estas embarcaciones que en el curso de los años han desaparecido de la mayoría de los puertos. Hace aún un par de años existía una en San Sebastián; y este mismo mes hemos tenido el gusto de admirar en Ondárroa y Lequeitio varios de estos «ejemplares» que tan grata hizo que fuera la fiesta náutica de entonces.

Muchos son los que animan la esperanza de admirar nuevamente las proezas de los 22 remeros que ocupan cada embarcación de esta clase. Ellos gustan disfrutar de esta manera; y si la esperanza se realiza, renacerán los gratos recuerdos de «aquellos» tiempos, sintiéndose satisfechos y agradecidos de quienes, como los buenos, hacen que renazca la fiesta que tantos adeptos encuentra la gente marinera.

Con extraordinaria animación se corrieron las famosas regatas de caleras a continuación de las de traineras.

Componían el jurado el Comandante de Marina señor Escoriaza, el Teniente Alcalde don Eduardo Vega de Seoane, el Diputado provincial don Joaquín Castañeda y don Julián Salazar.

El práctico señor Muñoz, se situó en la baliza de fuera.

Dió comienzo la regata a la once y media, constituyendo un éxito para las embarcaciones donostiarra que ganaron los dos primeros premios.

El primero de 500 pesetas, le fué otorgado a la lancha San Francisco, que tardó en el recorrido 12,40; el segundo de 300 pesetas a la lancha Nuestra Señora del Carmen, que invirtió 12,44; el tercero de 200 a la lancha Nuestra Señora de Begoña, de Motrico, que hizo en 12,46, llegando en cuarto lugar la también llamada San Francisco, de Fuenterrabía.

La nueva regata resultó, en extremo interesante,



Una de las embarcaciones que tomaron parte en las regatas de «caleras» que tanto «estudiamaban».

siendo de admirar y agradecer por la numerosa afición, por tan feliz ocurrencia, organizando unas regatas que tanto han llamado la atención.

Un J. M.

RESTAURANT DE Manuel Aguirre

ESPECIALIDAD EN COMIDAS
GRAN SERVICIO A LA CARTA
PRECIOS ECONÓMICOS



VINOS SUPERIORES DE RIOJA
CAFÉ, LICORES, APERITIVOS DE LAS
MEJORES MARCAS

CALLE DEL PUERTO, 3 -- SAN SEBASTIÁN -- TELÉFONO 21.98

TALLER

DE CONSTRUCCIÓN Y REPARACIÓN DE
TODA CLASE DE EMBARCACIONES Y TODO
LO CONCERNIENTE AL RAMO

Pedro Andonaegui

TALLERES CAI-ARRIBA

SAN SEBASTIÁN

J. LARBURU

MÉDICO

MEDICINA GENERAL
PARTOS

TELÉFONO 8-89

IDIÁQUEZ, 4, 1.º

SAN SEBASTIAN

AMBROSIA OLAIZOLA

BORDADORA DE LA BANDERA
DESTINADA PARA PREMIO DE HONOR DE LAS
REGATAS DE TRAINERAS

SE HACEN TODA CLASE DE BORDADOS

PUERTO 12-1.º

SAN SEBASTIÁN

BAR AMABIRGIÑA

DESPACHO DE VINOS, LICORES Y CAFÉS
DE LAS MEJORES MARCAS

Francisco Unzurrunzaga

Frente al Muelle 13 y Angel, 11

Teléfono 19-35

SAN SEBASTIAN

TALLER DE LINTERNERIA

Manterola y Acuña

INSTALACIONES SANITARIAS

AGUA - GAS-ELECTRICIDAD

GENERAL ECAGÚE, 1.

TELÉFONO 25-15

SAN SEBASTIAN

COMIDAS, VINOS,
CAFÉ Y LICORES

CÁNDIDO FERNÁNDEZ

Calle Euskal - Erría, número 6.

San Sebastián

Vulcanizados A.E.I.

Talleres de reparaciones de Cubiertas y
Cámaras de Auto Moto y velo, a vapor y en frío

FABRICACION DE CALZADOS DE GOMA

Calle Bermingham, A (Barrio de Gros). Tel.º 11-49

(Junto a los talleres de carrocerías de Gorta y C.º)

SAN SEBASTIÁN

PRECIOS ECONÓMICOS

Fabricación de las famosas alpargatas "Uzcudun"

Bar Restaurant

de

Euskal - Choko

Especialidad en Comidas Económicas

Café y Licores

Fermin Calbetón 35,

Teléfono 0-82

SAN SEBASTIÁN

IMPRESA Y ENCUADERNACIÓN

IMPRESIÓN DE OBRAS
REVISTAS
Y
TODA CLASE DE TRABAJOS
EN UNA Y VARIAS TINTAS

MODELACIÓN
PARA AYUNTAMIENTOS
JUZGADOS Y
ALHÓNDIGAS

ALBERTO ZUNZUNEGUI

ESPECIALIDAD
EN
TRABAJOS DE RELIEVE

TELÉFONO NÚM. 62

OBJETOS
DE
ESCRITORIO

BEASAIN - (GUIPÚZCOA)

Opinión de un "Joshemaritarra"

Son tan dignas de tener en cuenta las diversas formas de organizar regatas de traineras, que nos creemos lo suficiente aptos para servir de críticos y hacer que las distintas opiniones de los exponentes en corrillos «tasqueros» se estanquen o prevalezcan en bien de la simpática fiesta náutica, que tanta atención atrae y no menos beneficios aporta, sirviendo siempre de estímulo para su trabajo, especialmente a comerciantes de la parte vieja y generalmente para todos los de esta simpática y sin par ciudad de San Sebastián.

Un extraño pesimismo nos hiere desde varios años, a pesar de nuestras constantes crónicas excitando a la lucha a todos los puertos en un ciento de kilómetros de extensión; pero convengamos en que nuestras fuerzas no resultan suficientes para dar vida a este género de luchas.

Desde luego no queremos creer que la hermosura del festejo ha decaído tanto que tienda a desaparecer; y menos suponer que quien debe no quiera buscar los necesarios allicientes para vivificar una fiesta tan popular y enormemente colosal.

Quienes por circunstancias de vecindad podemos convivir con elementos directamente interesados en estas luchas de remo, podemos, dados los conocimientos que llegamos a adquirir, permitirnos el lujo de discutir las distintas formas de organización.

Igualmente hemos sabido participar como organizadores en importantes reuniones deportivas; de donde sacamos las consecuencias siguientes: *Todo consiste en la forma de organizar. El interés de los festejos es intenso cuando se pone de relieve el estímulo.*

Una organización más concreta que la actual, para evitar suspicacias que se originan entre gente recelosa y huérfana de conciencia, beneficiaría sobremanera el motivo de la fiesta. Concienzudamente venimos estudiando la forma, y entre varias, optamos por las regatas por eliminación. Nos ha servido de base las jugadas en Bilbao el año 1919.

¿Que cómo? Pues muy sencillo: Permitiendo correr por segunda vez a los que llegan en 3.º y 4.º lugar, con cambio de embarcaciones entre 1.º y 4.º y 2.º y 3.º, evitando la regata de consolación que parece distinguirles de forma inferior, cuando se han dado casos de mejorar éstos las marcas de los campeones.

Siempre serían cuatro las embarcaciones para luchar, lo que podríamos llamar semifinales, terminando la fiesta con la obligada final entre las que computados los tiempos resultarían con menos tiempo.

Serviría de estímulo la creación de una copa de oro para cuya posesión definitiva se necesitaría ganar dos años seguidos o tres alternos. Esto además de la clásica bandera que se entrega al vencedor de cada año.

Podría llamarse «Copa Carril», «Copa Kiriko», «Copa Easo» o «Copa Donosti» y podría, como auguramos, servir de estímulo para vivificar una fiesta que tanto entusiasmo.

De la actividad del actual Ayuntamiento esperábamos algo nuevo, algo que es necesario para purificar este ambiente pobre, en que actualmente se envuelve las famosas regatas de traineras; pero al parecer la falta material de tiempo no ha permitido, a los nuevos y activos componentes de la Corporación municipal estudiar este asunto con el debido detenimiento.

Sin embargo, brindamos la idea para tiempos venideros.

Un Joshemaritarra.

27

CAFÉ BAR :-: TXOKO - EDER

Restaurant a la carta.—El más elegante, más económico y donde mejor se come.
Gabinets instalados en el primer piso para Hotel • Meuble •

No hay vinos de Rioja como los de esta casa. — Licores de las mejores marcas. — Cervezas de Marzo. — Especialidad en meriendas y bocadillos. — Platos clásicos del país.

La casa más acreditada de la parte vieja

MANUEL ARANJUELO ANDONEGUI - Puerto, 10. - **SAN SEBASTIAN**
- Teléfono 20-98

EFECTOS NAVALES

SUMINISTROS A LA INDUSTRIA PESQUERA

Especialidad en cables ingleses, cuerdas alambradas, hilos y cuerdas de abacá y redes de cáñamo

ENVASES DE MADERA

PARA PESCADOS

MANUFACTURA DE REDES DE ABACÁ



Alberto Alonso Berrueta



Dirección telegráfica:
- ALO -

OFICINAS:

Zabaleta, 12, 1.º — Teléfono 7-57
SAN SEBASTIAN

ALMACENES:

Barrio Azcuene, 9 y Trincherpe, 5
Teléfono 1-41 — **PASAJES**



BAR RESTAURANT
"AURRERÁ"

IGNACIO MENDIOLA

ESPECIALIDAD EN COMIDAS—SERVICIO POR CUBIERTO Y A LA CARTA — PRECIOS ECONÓMICOS

VINOS SUPERIORES DE RIOJA—CAFÉ, LICORES, APERITIVOS DE LAS MEJORES MARCAS

URBIETA, 12, BAJO (FRENTE AL MERCADO DE SAN MARTIN)

TELÉFONO 25-78

“LA PAPELERA DE CEGAMA”

(SOCIEDAD ANÓNIMA)

FÁBRICA DE PAPEL CONTINUO

CEGAMA (Guipúzcoa)



PAPELES DE EDICIÓN, LITOGRAFÍA, ESCRIBIR :-: DI-
BUJO, SECANTE, PERGAMINO, RAYADOS :-: LISOS,
VERJURADOS Y CON FILIGRANA

ESPECIALIDAD

EN PAPELES TELA, BARBA Y CARTULINAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA “PAPELERA” VILAFRANCA DE ORIA
DIRECCIÓN TELEFÓNICA “PAPELERA” CEGAMA
TELÉFONO N.º 17. CEGAMA